Ps 17

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (By David the servant of the Lord, who spoke to the Lord the words of this song on the day the Lord delivered him from the hand of Saul and from the hand of all his enemies; and he said:)[[1]](#footnote-1) | 1 (For the end, by David the servant of the Lord, who spoke to the Lord the words of this song on the day the Lord delivered him from the hand of Saul and from the hand of all his enemies; and he said:)[[2]](#footnote-2) |  | For the end, for the child of the Lord, Avid: what things he spake unto the Lord, even the words of his ode, in the day wherein the Lord delivered him out of the hands of all his enemies, and out of the hand of Saul; and he said: | Unto the end, by David, the servant of the Lord, who spake unto the Lord the words of this song in the day that the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul. And he said, | Regarding completion. Pertaining to David the servant of the Lord, what he said to the Lord, the words of this ode in the day in which the Lord rescued him from the hand of all his enemies and from the hand of Saul. and he said: | For the end, *a Psalm* of David, the servant of the Lord; *the words* which he spoke to the Lord, *even* the words of this Song, in the day in which the Lord delivered him out the hand of all his enemies, and out the hand of Saul: and he said: | For the End; by the child of the Lord, David; what things he spoke to the Lord, even the words of this ode, in the day the Lord delivered him from the hand of all his enemies and from the hand of Saul;  2thus he said: |
| 2 I love You, O Lord, my strength. | 2 I will love You, O Lord, my strength. | I WILL love thee, O Lord, my strength; | I will Love Thee, O Lord, my strength; | I WILL love Thee, O Lord, my strength. | I will love you, O Lord, my strength. | I will love thee, O Lord, my strength. | “I will love You, O Lord, my strength. |
| 3 The Lord is my Support, my Refuge, and my Deliverer.  My God is my Helper, in Him I will trust;  my Protector, my Saviour, and my Defender. | 3 The Lord is my support[[3]](#footnote-3), my refuge, and my deliverer;  My God is my helper, I will hope in Him,  my protector, the horn of my salvation[[4]](#footnote-4), and my defender. | the Lord is my stony rock, and my defence : my saviour, my God, and my might, in whom I will trust, my buckler, the horn also of my salvation, and my refuge. | the Lord is my foundation, and my refuge, and my deliverer.  My God is my helper, and I will hope in Him, my defender, and the horn of my salvation, and my helper. | The Lord is my firm foundation, and my fortress, and my deliverer; my God is my helper, and I will trust in him, my defender, the horn also of my salvation, and my protector. | The Lord is my firmness and my refuge and my rescuer;  my God is my helper, and I will hope in him,  my protector and horn of my deliverance, my supporter. | The Lord is my firm support, and my refuge, and my deliverer; my God is my helper, I will hope in him; *he is* my defender, and the horn of my salvation, and my helper | The Lord is my foundation, my refuge, my deliverer;  My God is my helper, on Him I will hope,  My champion, the horn of my salvation, and my protector. |
| 4 With songs of praise I will call upon the Lord,  and I shall be saved from my enemies. | 4 I will call upon the Lord with songs of praise,  and I will be saved from my enemies. | 2. I will call upon the Lord, which is worthy to be praised : so shall I be safe from mine enemies. | With praise will I call upon the Name of the Lord, and from mine enemies shall I be saved. | Giving praise, I will call upon the Lord, and so shall I be safe from mine enemies. | When I praise, I will call upon the Lord,  and from my enemies I shall be saved. | I will call upon the Lord with praises, and I shall be saved from mine enemies. | I will call upon the Lord and praise Him,  And I shall be saved from my enemies. |
| 5 The pangs of death beleaguered me,[[5]](#footnote-5)  and torrents of wickedness alarmed me. | 5 The pangs of death surrounded me,[[6]](#footnote-6)  and floods of wickedness alarmed me. | 3. The sorrows of death compassed me : and the overflowings of ungodliness made me afraid. | The pangs of death surrounded me, and the torrents of iniquity sorely troubled me. | The pains of death surrounded me, and the overflowings of ungodliness made me afraid. | Pangs of death encompassed me,  and wadis of lawlessness alarmed me; | The pangs of death compassed me, and the torrents of ungodliness troubled me exceedingly. | The anguish of death surrounded me;  The floods of the lawless troubled me greatly; |
| 6 The pangs of hell surrounded me,  and death-traps confronted me. | 6 The pangs of hades surrounded me,  and snares of death overtook me. | 4. The pains of hell came about me : the snares of death overtook me. | The pangs of hades encircled me, round about the snares of death have overtaken me. | The pains of hell encircled me; the snares of death overtook me. | pangs of Hades encircled me;  snares of death outran me. | The pangs of hell came round about me: the snares of death prevented me. | The anguish of Hades encircled me;  The snares of death ran me down. |
| 7 In my distress I called upon the Lord  and cried to my God.  He heard my voice from His holy temple,  and my cry before Him reached His ears. | 7 In my affliction I called upon the Lord,  and cried to my God.  He heard my voice from His holy temple,  and my cry will come before Him, into His ears. | 5. In my trouble I will call upon the Lord : and complain unto my God.  6. So shall he hear my voice out of his holy temple : and my complaint shall come before him, it shall enter even into his ears. | And in mine affliction I called upon the Lord, and unto my God I cried; He heard my voice out of His holy temple, and my cry before Him shall enter into His ears. | And in my trouble I called upon the Lord, and cried unto my God; so He heard my voice out of His holy temple, and my cry before Him shall enter even into His ears. | And when I was being afflicted, I called upon the Lord,  and to my God I cried.  From his holy shrine he heard my voice,  and my cry before him will enter into his ears. | And when I was afflicted I called upon the Lord, and cried to my God: he heard my voice out of this holy temple, and my cry shall enter before him, *even* into his ears. | In my affliction I called upon the Lord,  And I cried out to my God;  He heard my voice from His holy temple,  And my cry shall come before Him, into His ears. |
| 8 Then the earth rocked and quaked,  and the mountains shook to their foundations  and rocked, because God was angry with them | 8 The earth trembled and quaked,  and the mountains were disturbed to their foundations  and shook, because God was angry with them. | 7. The earth trembled and quaked : the very foundations also of the hills shook, and were removed, because he was wroth. | And the earth shook and was made to tremble, and the foundations of the mountains were troubled and were shaken, because God was angry with them. | The earth trembled and quaked; the very foundations also of the hills were troubled, and shook, because God was angry with them. | And the earth shook and was atremble,  and the foundations of the mountains were disturbed  and shook, because God was angry with them. | Then the earth shook and quaked, and the foundations of the mountains were disturbed, and were shaken, because God was angry with them. | Then the earth was shaken and was trembling;  And the foundations of mountains were stirred up,  And they were shaken, because God was angry with them. |
| 9 There went up a smoke in His wrath,  and fire burst into flame at His presence.  Coals were kindled by it. | 9 Smoke went up in His wrath,  and fire burst into flame at His presence.  Coals were kindled by it. | 8. There went a smoke out in his presence : and a consuming fire out of his mouth, so that coals were kindled at it. | There went up smoke in His wrath, and fire from His countenance set all aflame; coals were kindled therefrom. | There went up smoke in His wrath, and fire flared forth from His face; coals were kindled at it. | Smoke went up in his wrath,  and fire flamed from before him;  coals were ignited by him. | There went up a smoke in his wrath, and fire burst into a flame at his presence: coals were kindled at it. | Smoke ascended in His wrath,  And burst into flame from His face;  Coals were kindled by Him. |
| 10 And He bowed the heavens and came down,  and darkness is under His feet. | 10 And He bowed the heavens and came down,  and thick darkness was under His feet. | 9. He bowed the heavens also, and came down : and it was dark under his feet. | And He bowed the heavens and came down, and think darkness was under His feet. | He bowed the heavens also, and came down, and thick darkness was under His feet. | And he sloped heaven and came down,  and thick darkness was under his feet. | And he bowed the heaven, and came down: and thick darkness was under his feet. | He bowed heaven and descended,  And darkness was under His feet. |
| 11 And He rode upon Cherubim and flew;  He swooped on the wings of the wind. | 11 And He rode upon Cherubim, and flew;  He flew upon the wings of the wind. | 10. He rode upon the cherubins, and did fly : he came flying upon the wings of the wind. | And He mounted upon cherubim and flew, He flew upon the wings of the winds. | He mounted upon the Cherubim, and did fly; He came flying upon the wings of the wind. | And he mounted upon cheroubin and flew;  he flew upon the wings of winds. | And he mounted on cherubs and flew: he flew on the wings of winds. | And He rode upon the cherubim, and flew;  He flew upon the wings of the wind. |
| 12 He made darkness His hiding-place.  As His canopy round Him  dark thunder-clouds hung in the sky. | 12 He made darkness His hiding-place.  Dark thunder-clouds hung in the air,  [they were] His tent around Him | 11. He made darkness his secret place : his pavilion round about him, with dark water and thick clouds to cover him. | And He made darkness His hiding place, His tabernacle round about Him, dark water in the clouds of the air. | He made darkness His hiding-place, His tabernacle round about Him, dark water in the clouds of the air. | And he made darkness his hideway;  around him was his tent,  dark water in clouds of air. | And he made darkness his secret place: round about him was his tabernacle, *even* dark water in the clouds of the air. | He made darkness His hiding place;  His tabernacle was around Him,  Dark water in the clouds of the sky. |
| 13 From the brightness before Him  there broke through the clouds  hailstones and coals of fire. | 13 From the brightness before Him,  there broke through the clouds  hailstones, and coals of fire. | 12. At the brightness of his presence his clouds removed : hail-stones and coals of fire. | From the far-shining radiance that was before Him there passed by clouds, hail and coals of fire. | At the brightness that was before Him the clouds removed; hailstones and coals of fire. | From the brightness before him the clouds passed,  hail and coals of fire. | At the brightness before him the clouds passed, hail and coals of fire. | 13Because of the brightness before Him, the clouds,  The hail and the fiery coals passed through. |
| 14 Then the Lord thundered from heaven,  and the Most High let His voice be heard.[[7]](#footnote-7) | 14 Then the Lord thundered from heaven,  and the Most High gave forth His voice.[[8]](#footnote-8) | 13. The Lord also thundered out of heaven, and the Highest gave his thunder : hail-stones and coals of fire. | And the Lord thundered out of heaven, and the Most High gave forth His voice. | The Lord also thundered out of heaven, and the Highest gave His voice. | And the Lord thundered from heaven,  and the Most High gave forth his voice. | The Lord also thundered from heaven, and the Highest uttered his voice. | The Lord thundered from heaven,  The Most High gave forth His voice; |
| 15 He shot His arrows and scattered the foes;  He volleyed His lightnings and routed them. | 15 He shot His arrows and scattered the foes;  He multiplied lightnings, and confounded them. | 14. He sent out his arrows, and scattered them : he cast forth lightnings, and destroyed them. | And He sent forth His arrows, and scattered them; and lightnings He multiplied, and troubled them sorely. | He sent out His arrows, and scattered them; He multiplied lightnings, and troubled them. | And he sent out arrows and scattered them [adversaries];  and lightnings he multiplied and confounded them. | And he sent forth *his* weapons, and scattered them; and multiplied lightnings, and routed them. | And He sent forth His arrows, and scattered them;  And He multiplied lightning, and threw them into utter confusion. |
| 16 Then the ocean beds were exposed,  and the foundations of the world were uncovered  at Your rebuke, O Lord,  at the blast of the breath[[9]](#footnote-9) of Your wrath. | 16 Then the ocean beds were exposed[[10]](#footnote-10),  and the foundations of the world were uncovered  at Your rebuke, O Lord,  at the blast of the breath[[11]](#footnote-11) of Your wrath. | 15. The springs of water were seen, and the foundations of the round world were discovered, at thy chiding, O Lord : at the blasting of the breath of thy displeasure. | And the well-springs of the waters were seen, and the foundations of the world were revealed at Thy rebuke, O Lord, at the on-breathing of the spirit of Thy wrath. | And the springs of waters were seen, and the foundations of the world were uncovered, at Thy chiding, O Lord, at the blasting of the breath of Thy displeasure. | And the springs of water appeared,  and the foundations of the world were uncovered  at your rebuke, O Lord,  at the blast of the breath of your wrath. | And the springs of waters appeared, and the foundations of the world were exposed, at thy rebuke, O Lord, at the blasting of the breath of thy wrath. | Then the springs of the waters were seen,  And the foundations of the world were uncovered  By Your rebuke, O Lord,  By the breathing of the breath of Your wrath. |
| 17 He reached from on high and took me;  He drew me out of many waters. | 17 He sent from on high and took me;  He drew me out of many waters. | 16. He shall send down from on high to fetch me : and shall take me out of many waters. | He sent from on high, and He took me; He received me out of many waters. | He sent down from on high to fetch me; He took me out of many waters. | He sent out from on high, and he took me;  he took me to himself out of many waters. | He sent from on high and took me, he drew me to himself out of many waters. | He sent from on high, and He took me;  He drew me out of many waters. |
| 18 He will deliver me from my powerful enemies  and from those who hate me,  for they are too strong for me. | 18 He will deliver me from my powerful enemies,  and from those who hate me,  for they are too strong for me. | 17. He shall deliver from me my strongest enemy, and from them which hate me : for they are too mighty for me. | He will deliver me from mine enemies which are might and from them that hate me, for they are stringer than I. | He shall deliver me from my strong enemies, and from them which hate me, for they are too mighty for me. | He will rescue me from my powerful enemies  and from those that hate me,  because they were too stout for me. | He will deliver me from my mighty enemies, and from them that hate me; for they are stronger than I. | He will deliver me from my strong enemies,  And from those who hate me,  Because they were too strong for me. |
| 19 They confronted me in the day of my adversity,  but the Lord was my support. | 19 They overtook me in the day of my affliction,  but the Lord became my support. | 18. They prevented me in the day of my trouble : but the Lord was my upholder. | They overtook me in the day of mine affliction, and the Lord became my firm support. | They came upon me in the day of my trouble, and the Lord was my upholder. | They outran me in the day of my ill-treatment,  and the Lord became my buttress. | They prevented me in the day of mine affliction: but the Lord was my stay against *them*. | They overran me in the day of my misfortune, But the Lord became my support, |
| 20 And He brought me out into freedom;  He will deliver me because He delights in me. | 20 And He brought me out into freedom;  He will deliver me because He delights in me. | 19. He brought me forth also into a place of liberty : he brought me forth even because he had a favour unto me. | And He led me forth into a spacious place; He will deliver me, because He desired me. | He brought me forth also into a place of liberty; He will deliver me, because He had a favor unto me. | And he brought me out into spaciousness;  he will rescue me, because he wanted me. | And he brought me out into a wide place: he will deliver me, because he has pleasure in me. | And He led me into a wide place;  He will deliver me, because He willed it for me. |
| 21 The Lord will reward me according to my righteousness,  and according to the cleanness of ray hands  He will recompense me. | 21 The Lord will reward me according to my righteousness,  and according to the cleanness of my hands  He will recompense me, | 20. The Lord shall reward me after my righteous dealing : according to the cleanness of my hands shall he recompense me. | And the Lord will recompense me according to my righteousness, and according to the purity of my hands will he recompense me. | The Lord also shall reward me after my righteous dealing, and according to the cleanness of my hands shall He recompense me, | And the Lord will reward me according to my righteousness,  and according to the cleanness of my hands he will give back to [reward] me. | And the Lord will recompense me according to my righteousness; even according to the purity of my hands will he recompense me. | The Lord will reward me according to my righteousness;  And according to the purity of my hands He will recompense me, |
| 22 For I have kept the ways of the Lord  and have not turned profanely from my God. | 22 for I have kept the ways of the Lord  and have not impiously turn from my God. | 21. Because I have kept the ways of the Lord : and have not forsaken my God, as the wicked doth. | For I have kept the ways of the Lord, and I have not acted impiously towards my God. | Because I have kept the ways of the Lord, and have not forsaken my God. | because I kept the ways of the Lord  and did not impiously depart from my God, | For I have kept the way of the Lord and have not wickedly departed from my God. | Because I kept the ways of the Lord  And did not act impiously against my God; |
| 23 For all His judgments are before me,  and His rights I have not forgotten. | 23 For all His judgments are before me,  and I have not put His statutes away from me. | 22. For I have an eye unto all his laws : and will not cast out his commandments from me. | For all His judgments are before me, and His statutes departed not from me. | For all His judgments are before me, and His statutes have not departed from me, | because all his judgments were before me  and his statutes I did not put away from me. | For all his judgments were before me, and his ordinances departed not from me. | For all His judgments are before me,  And I did not remove His ordinances from me. |
| 24 I will be faultless with Him,  and will keep myself from my sin. | 24 I will be blameless before Him,  and will keep myself from my iniquity. | 23. I was also uncorrupt before him : and eschewed mine own wickedness. | And I shall be blameless with Him, and I shall keep myself from mine iniquity. | And I will be blameless with Him, and shall keep myself from mine own wickedness. | And I shall be blameless with him,  and I shall keep myself from my lawlessness. | And I shall be blameless with hem, and shall keep myself from mine iniquity. | I will also be blameless before Him,  And I will keep myself from my lawlessness. |
| 25 And the Lord will reward me according to my righteousness  and according to the cleanness of my hands in His eyes. | 25 And the Lord will reward me according to my righteousness,  and according to the cleanness of my hands in His eyes. | 24. Therefore shall the Lord reward me after my righteous dealing : and according unto the cleanness of my hands in his eye-sight. | And the Lord will reward me according to my righteousness, and according to the purity of my hands before HIs eyes. | And the Lord shall reward me after my righteous dealing, and according unto the cleanness of my hands in His eye-sight. | And the Lord will reward me according to my righteousness  and according to the cleanness of my hands before his eyes. | And the Lord shall recompense me according to my righteousness, and according to the purity of my hands before his eyes. | The Lord will reward me according to my righteousness,  According to the purity of my hands before His eyes. |
| 26 With a holy man, You are holy;  and with an innocent man You are innocent. | 26 With a holy man, You are holy;  and with an innocent man You are innocent. | 25. With the holy thou shalt be holy : and with a perfect man thou shalt be perfect. | With the holy man wilt Thou be holy, and with the innocent man wilt Thou be innocent. | With the holy Thou shalt be holy, and with an innocent man Thou shalt be innocent. | With the devout will be deemed devout,  and with the innocent man you will be innocent, | With the holy thou wilt be holy; and with the innocent man thou wilt be innocent. | With the holy You will be holy;  And with the innocent man You will be innocent; |
| 27 With the chosen You are chosen,  and with the twisted You will twist.[[12]](#footnote-12) | 27 With the chosen You are chosen,  and with the twisted You will be twist.[[13]](#footnote-13) | 26. With the clean thou shalt be clean : and with the froward thou shalt learn frowardness. | And with the elect man wilt Thou be elect, and with the perverse wilt Thou be perverse. | With the elect Thou shalt be elect, and with the froward Thou shalt be froward. | and with the select you will be select,  and with the crooked you will pervert, | And with the excellent *man* thou wilt be excellent; and with the perverse thou wilt shew frowardness. | And with the elect You will be elect;  And with the crooked You will be crooked. |
| 28 For You dost save a humble people,  and dost humble the eyes of the proud. | 28 For You will save a humble people,  and humble the eyes of the proud. | 27. For thou shalt save the people that are in adversity : and shalt bring down the high looks of the proud. | For Thou wilt save a humble people, and Thou wilt humble the eyes of the arrogant. | For Thou shalt save the humble, and shalt bring down the high looks of the proud. | because it is you who will save a humble people,  and the eyes of haughty you will humble, | or thou wilt save the lowly people, and wilt humble the eyes of the proud. | For You will save a humble people,  And You will humble the eyes of the arrogant. |
| 29 For You will light my lamp, O Lord;  my God, You will enlighten my darkness.[[14]](#footnote-14) | 29 For You will light my lamp, O Lord;  my God, You will enlighten my darkness.[[15]](#footnote-15) | 28. Thou also shalt light my candle : the Lord my God shall make my darkness to be light. | For Thou wilt light my lamp O Lord my God, Thou wilt enlighten my darkness. | For Thou shalt light my lamp, O Lord my God; Thou shalt make my darkness to be light. | Because it is you who will light my lamp, O Lord—  O my God, you will light my darkness— | For thou, O Lord, wilt light my lamp: my God, thou wilt lighten my darkness. | For You will light my lamp, O Lord;  O my God, You will enlighten my darkness. |
| 30 For in You I am delivered from temptation,  and through my God I can scale the wall. | 30 For in You I will be delivered from temptation,  and through my God I will scale a wall. | 29. For in thee I shall discomfit an host of men : and with the help of my God I shall leap over the wall. | For by Thee shall I be delivered from a host of robbers, and by my God shall I leap over a wall. | For by Thee am I delivered from temptation, and by my God I shall leap over a wall. | because in you I shall be rescued from a pirate’s nest [temptation],  and in my God I will scale a wall. | For by thee shall I be delivered from a troop; and by my God I will pass over a wall. | For in You I shall be delivered from ordeals,  And in my God I shall leap over a wall. |
| 31 As for my God, His way is perfect;  the words of the Lord are tried by fire;  He is the protector of all who trust in Him. | 31 As for my God, His way is perfect;  the sayings of the Lord are tried by fire;  He is the protector of all who trust in Him. | 30. The way of God is an undefiled way : the word of the Lord also is tried in the fire; he is the defender of all them that put their trust in him. | As for my God, blameless is HIs way, the words of the Lord are tried in the fire; defender is He of all that hope in Him. | As for my God, His way is undefiled; the words of the Lord also are tried in the fire; He is the defender of all them that put their trust in Him. | My God—blameless is his way,  the sayings of the Lord, tried by fire;  he is a protector of all who hope in him, | *As for* my God, his way is perfect: the oracles of the Lord are tried in the fire; he is a protector of all them that hope in him. | My God, His way is blameless;  The teachings of the Lord are tried by fire;  He is the shield of all who set their hope on Him. |
| 32 For who is God but the Lord,  and who is God but our God? | 32 For who is God but the Lord,  and who is God but our God? | 31. For who is God, but the Lord : or who hath any strength, except our God? | For who is god, save the Lord? And who is god, save our God? | For who is God, but the Lord, or who is God, except our God? | because, who is god except the Lord?  And who is god besides our God?— | For who is God but the Lord? and who is a God except our God? | For who is God besides the Lord?  And who is God besides our God? |
| 33 It is God Who girds me with strength,  and makes my way perfect. | 33 It is God Who girds me with strength,  and makes my way perfect. | 32. It is God, that girdeth me with strength of war : and maketh my way perfect. | It is God, Who girded me with power, and hath made my path blameless, | It is God that hath girded me with strength, and made my way perfect, | God who girded me with power,  and he made my way blameless, | *It is* God that girds me with strength, and has made my way blameless: | It is God who girds me with power,  And He made my way blameless; |
| 34 He makes my feet like deer’s feet,  and sets me on the heights. | 34 Who makes my feet like deer’s feet,  and sets me upon the high places; | 33. He maketh my feet like harts' feet : and setteth me up on high. | Who maketh my feet like the feet of a hart, and setteth me upon high places, | That maketh my feet like harts’ feet, and setteth me up on high, | refitting my feet like a deer’s  and setting me on the heights, | who strengthens my feet as hart’s feet, and sets me upon high places. | Who makes my feet like a deer  And sets me on high places; |
| 35 He trains my hands for war.  And You have made my arms like a bow of bronze. | 35 Who trains my hands for war;  and You made my arms like a bronze bow. | 34. He teacheth mine hands to fight : and mine arms shall break even a bow of steel. | Who teacheth my hands for war; and Thou madest mine arms a bow of brass. | That teacheth mine hands to fight, and hath made mine arms like a bow of copper. | training my hands for battle,  and my arms you made a bronze bow. | He instructs my hands for war: and thou hast made my arms *as* a brazen bow. | Who teaches my hands to make war;  And You make my arms a bronze bow; |
| 36 You have given me the defence of Your salvation,  and Your right hand has upheld me;  and Your correction teaches me. | 36 You have given me the defense of Your salvation,  and Your right hand has upheld me;  and Your correction teaches me. | 35. Thou hast given me the defence of my salvation : thy right hand also shall hold me up, and thy loving correction shall make me great. | And Thou gavest me the shield of salvation, and Thy right hand hath upheld me.  And Thine instruction hath corrected me even unto the end; yea, Thine instruction, the same will teach me. | Thou hast given me also the shield of salvation, and Thy right hand shall hold me up, and Thy chastening shall utterly correct me; and it is Thy chastening that shall teach me. | And you gave me protection for my deliverance,  and your right hand supported me,  and your instruction set me straight completely. | And thou hast made me secure in my salvation: and thy right hand has helped me, and thy correction has upheld me to the end; yea, thy correction itself shall instruct me. | And You gave me the shield of Your salvation;  And Your right hand supported me;  And Your instruction restored me to the end;  And Your instruction will teach me. |
| 37 You have stretched my strides beneath me,[[16]](#footnote-16)  and my feet never falter. | 37 You have stretched my strides beneath me,[[17]](#footnote-17)  and my footsteps did not weaken. | 36. Thou shalt make room enough under me for to go : that my footsteps shall not slide. | Thou hast enlarged my steps under me, and the tracks of my feet are not weakened. | Thou hast stretched my foot-steps under me, and my feet did not get tired. | You made spacious my strides under me,  and my footsteps did not weaken. | Thou has made room for my goings under me, and by footsteps did not fail. | You widened my steps under me,  And my footsteps were not feeble. |
| 38 I will pursue my enemies and overtake them;  and I will not turn back till they are destroyed. | 38 I will pursue my enemies and overtake them;  and I will not turn back until they fail. | 37. I will follow upon mine enemies, and overtake them : neither will I turn again till I have destroyed them. | I shall pursue mine enemies and I shall overtake them, and I shall not turn back until they fail. | I will pursue mine enemies, and overtake them, neither will I turn back, until they are dead. | I will pursue my enemies and overtake them,  and I will not turn away until they fail. | I will pursue mine enemies, and overtake them; and I will not turn back until they are consumed. | I shall pursue my enemies and overtake them;  And I shall not turn back until they faint; |
| 39 I will crush them and they will be unable to stand;  they will fall under my feet. | 39 I will crush them and they will be unable to stand;  they will fall under my feet. | 38. I will smite them, that they shall not be able to stand : but fall under my feet. | I shall greatly afflict them, and they shall not be able to stand; they shall fall under my feet. | I will smite them, and they shall not be able to stand; they shall fall under my feet. | I will much afflict them, and they will not be able to stand;  they shall fall under my feet. | I will dash them to pieces and they shall not be able to stand: they shall fall under my feet. | I shall wound them until they cannot stand;  They shall fall under my feet. |
| 40 For You have girded me with strength for battle,  and have subdued under me all my aggressors. | 40 For You have girded me with strength for battle,  and have subdued under me all who rose against me. | 39. Thou hast girded me with strength unto the battle : thou shalt throw done mine enemies under me. | For Thou hast girded me with power for war, in subjection under me hast Thou bound the feet of all them that rose up against me. | For Thou hast girded me with strength unto the battle; Thou hast crushed under me them that rose up against me. | And you girded me with power for battle;  you shackled under me those who rise up against me under me. | For thou hast girded me with strength for war: thou hast beaten down under me all that rose up against me. | For You armed me with strength for war;  You entangled under my feet all who rose up against me, |
| 41 And You have forced my enemies to turn their backs to me,  and utterly destroyed those who hate me. | 41 And You have made my enemies to turn their backs to me,  and utterly destroyed those who hate me. | 40. Thou hast made mine enemies also to turn their backs upon me : and I shall destroy them that hate me. | And Thou hast made mine enemies turn their back before me, and them that hate me hast Thou utterly destroyed. | Thou hast made mine enemies also to turn their backs upon me, and Thou hast utterly destroyed them that hated me. | And as for my enemies—you gave me their back,  and those who hate me you destroyed. | And thou has made mine enemies turn their backs before me; and thou hast destroyed them that hated me. | And You gave me the back of my enemies;  And You destroyed all who hate me. |
| 42 They cried for help, but there was none to save them;  they cried to the Lord, but He did not answer them. | 42 They cried for help, but there was none to save them;  they cried to the Lord, but He did not answer them. | 41. They shall cry, but there shall be none to help them : yea, even unto the Lord shall they cry, but he shall not hear them. | They cried, and there was no savior—even to the Lord, and He hearkened not to them. | They cried, but there was none to save them; even unto the Lord, and He did not hear them. | They cried out, and there was no one to save,  to the Lord, and he did not listen to them. | They cried, but there was no deliverer: *even* to the Lord, but he hearkened not to them. | They cried out, but there was none to save them;  Even to the Lord, but He did not answer them. |
| 43 I will thrash them like dust in the face of the wind,  I will pound them like mud in the streets. | 43 I will pulverize them like dust before the wind;  I will grind them down like the mud in the streets. | 42. I will beat them as small as the dust before the wind : I will cast them out as the clay in the streets. | And I will grind them fine as dust before the faces of the wind; I will trample themd own as mud in the streets. | I will grind them down as the dust before the face of the wind; I will trample them as the mud in the streets. | And I will pulverize them like dust before the wind;  like the mire of streets I will grind them down. | I will grind them as the mud of the streets: and I will beat them small as dust before the wind. | I will grind them fine, like the dust that blows in the wind;  I will smooth them out, like mud in the streets. |
| 44 Deliver me from this people’s arguments.  You will set me at the head of nations.  A people I did not know have served me. | 44 Deliver me from this people’s arguments;  You will establish me as the head of nations;  A people I did not know have served me. | 43. Thou shalt deliver me from the strivings of the people : and thou shalt make me the head of the heathen.  44. A people whom I have not known : shall serve me. | Deliver me from the gainsayings of the people; Thou wilt set me at the head of nations.  A people which I knew not hath served me; no sooner than the ear had heard, they obeyed me. | Thou shalt deliver me from the strife of the people, and Thou shalt make me the head of the nations; a people whom I have not known have served me. | You will rescue me from disputes with people;  you will appoint me as a head of nations;  a people whom I did not know was subject to me. | Deliver me from the gain sayings of the people: thou shalt make me head of the Gentiles: a people whom I knew not served me, | Deliver me from the contradictions of the people;  You will establish me as the head of the Gentiles;  A people I never knew served me; |
| 45 As soon as they heard of me they obeyed me.  But the strange children have proved false to Me.[[18]](#footnote-18) | 45 As soon as they heard of me they obeyed me.  But the sons of strangers lied to Me.[[19]](#footnote-19) | 45. As soon as they hear of me, they shall obey me : but the strange children shall dissemble with me. | Sons that are strangers have lied unto me; | As soon as they heard, they obeyed me; the strange children dissembled with me. | At the ear’s hearing, it obeyed me.  Sons of strangers lied to me. | at the hearing of the ear they obeyed me: the strange children lied to me. | The moment they heard, they obeyed me;  Sons who are strangers lied to me; |
| 46 The strange children have grown old  and have limped from their paths. | 46 Sons of strangers have grown old,  and limped from their paths. | 46. The strange children shall fail : and be afraid out of their prisons. | sons that are strangers have grown old, and they have limped away from their paths.. | The strange children have grown old, and tottered out of their way. | Sons of strangers grew old  and limped from their paths. | The strange children waxed old, and fell away from their paths through lameness. | Sons who are strangers became old,  And they became lame because of their beaten path. |
| 47 May the Lord live and reign, and blessed be my God,  and may the God of my salvation be exalted; | 47 The Lord lives! And blessed is my God;  and let the God of my salvation be exalted, | 47. The Lord liveth, and blessed be my strong helper : and praised be the Lord of my salvation. | The Lord liveth, and blessed is my God, and let the God of my salvation be exalted. | The Lord liveth, and blessed be God, and praised be the God of my salvation. | The Lord lives! And blessed be my God,  and let the God of my deliverance be exalted, | The Lord lives; and blessed *be* my God; and let the God of my salvation be exalted. | The Lord lives, and blessed is my God.  Let the salvation of my God be exalted, |
| 48 the God Who sees that I am avenged,  and subdues peoples under me; | 48 the God Who sees that I am avenged,  and subdues peoples under me, | 48. Even the God that seeth that I be avenged : and subdueth the people unto me. | O God Who givest avengement unto me and hast subdued peoples under me, | It is God that avengeth me, and subdueth the peoples unto me; | The God who gives me vengeance  and subdues people under me, | *It is* God that avenges me, and has subdued the nations under me; | The God who vindicates me,  And who subdued the peoples under me, |
| 49 my deliverer from angry enemies.  You will lift me above my aggressors.  You will deliver me from vicious men. | 49 my deliverer from angry enemies;  You will lift me above my aggressors.  You will deliver me from the unrighteous man. | 49. It is he that delivereth me from my cruel enemies, and setteth me up above mine adversaries : thou shalt rid me from the wicked man. | O my Deliverer from enemies which are prone to anger, from them that arise up against me wilt Thou lift me high; from the unrighteous man deliver me. | My deliverer from my belligerent enemies, that lifteth me up above them that rise up against me; Thou shalt rid me from the wicked man. | my rescuer from my irascible enemies;  from those who rise up against me you will lift me up;  you will rescue me from an unjust man. | my deliverer from angry enemies: thou shalt set me on high above them that rise up against me: thou shalt deliver me from the unrighteous man. | My deliverer from the rage of my enemies;  Because of those who rise up against me, You will exalt me;  You will deliver me from the unrighteous man. |
| 50 Therefore I will give thanks to You  among the nations, O Lord,  and will sing praise to Your name.[[20]](#footnote-20) | 50 Therefore I will confess[[21]](#footnote-21) You  among the nations, O Lord,  and I will sing praise to Your Name.[[22]](#footnote-22) | 50. For this cause will I give thanks unto thee, O Lord, among the Gentiles : and sing praises unto thy Name. | For this casue will I confess Thee among the nations, O Lord, and unto Thy Name will I chant. | For this cause will I give thanks unto Thee among the nations, O Lord, and sing praises unto Thy Name, | Therefore I will acknowledge you among the nations, O Lord,  and make music to your name, | Therefore will I confess to thee, O Lord, among the Gentiles, and sing to thy name. | Therefore I will give thanks to You among the Gentiles, O Lord,  And sing to Your name, |
| 51 Great is the salvation He grants to His King,  and the mercy He shows to His anointed,  to David and his Son for ever.[[23]](#footnote-23) | 51 Great is the salvation He grants to His King,  and the mercy He shows to His anointed,  to David and his Son for ever.[[24]](#footnote-24) | 51. Great prosperity giveth he unto his King : and sheweth loving-kindness unto David his Anointed, and unto his seed for evermore. | It is He that magnifieth the salvation of His king and worketh mercy for His anointed, for David, and for his seed unto eternity. | Who extolleth the salvation of the king, and worketh mercy unto David His anointed, and unto his seed for evermore. | magnifying the acts of deliverance of his king  and doing mercy to his anointed,  to David and his offspring forever. | *God* magnifies the deliverances of his king; and deals mercifully with David his anointed, and his seed, for ever. | He who magnifies the salvation of His king  And shows mercy to His anointed,  To David and his seed forever.” |

1. This Psalm, with slight variations, is also found in 2 Kings 22 (2 Samuel 22). It is a war-song of Christ the Warrior-King, fighting His way through a rebellious world with the weapons of His faith and love alone, until He comes into His Kingdom and gathers all to Himself. [↑](#footnote-ref-1)
2. This Psalm, with slight variations, is also found in 2 Kings 22 (2 Samuel 22). It is a war-song of Christ the Warrior-King, fighting His way through a rebellious world with the weapons of His faith and love alone, until He comes into His Kingdom and gathers all to Himself. [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] or “foundation” [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] Fr. Lazarus has “my saviour”. I.e. the power of my salvation, or the One with power to save me. [↑](#footnote-ref-4)
5. Cp. Acts 2:24. [↑](#footnote-ref-5)
6. Cp. Acts 2:24. [↑](#footnote-ref-6)
7. cp. Exodus 9:23. [↑](#footnote-ref-7)
8. cp. Exodus 9:23. [↑](#footnote-ref-8)
9. breath: *or* spirit; cp. Acts 4:31; 12:5-12; 16:24-26. [↑](#footnote-ref-9)
10. [JS] literally, “then the sptrings of water were seen/appeared” [↑](#footnote-ref-10)
11. breath: *or* spirit; cp. Acts 4:31; 12:5-12; 16:24-26. [↑](#footnote-ref-11)
12. Twist and wrestle (Gen. 32: 4). And he will untwist the twister and the twisted (144:15). [↑](#footnote-ref-12)
13. Twist and wrestle (Gen. 32: 4). And he will untwist the twister and the twisted (144:15). [↑](#footnote-ref-13)
14. cp. Rev. 21:23. [↑](#footnote-ref-14)
15. cp. Rev. 21:23. [↑](#footnote-ref-15)
16. *or*, ‘made room for (widened) my steps under me.’ ‘By removing snares and stumbling-blocks prepared by enemies. You have cleared the way for me’ (St. Athanasius). [↑](#footnote-ref-16)
17. *or*, ‘made room for (widened) my steps under me.’ ‘By removing snares and stumbling-blocks prepared by enemies. You have cleared the way for me’ (St. Athanasius). [↑](#footnote-ref-17)
18. The strange children are the alienated Jews, whom Christ wished to make young through the New Covenant but who remained their old selves (Jn.8:34-59). [↑](#footnote-ref-18)
19. The strange children are the alienated Jews, whom Christ wished to make young through the New Covenant but who remained their old selves (Jn.8:34-59). [↑](#footnote-ref-19)
20. Rom. 15:9. Christ in David, Apostles, nations. (cp. Ps. 66:2-6). [↑](#footnote-ref-20)
21. [JS] or “give thanks to You”, or “thankfully confess You with praise” [↑](#footnote-ref-21)
22. Rom. 15:9. Christ in David, Apostles, nations. (cp. Ps. 66:2-6). [↑](#footnote-ref-22)
23. Son: *Lit*. seed. David’s Son who inherits David’s throne is Christ (Lk. 1:32, 33). ‘Whatever words in this Psalm cannot be adapted to our Lord Himself as Head of the Church apply to the Church. For the words spoken are those of the whole Christ, of Christ united to His members’ (St. Augustine). [↑](#footnote-ref-23)
24. Son: *Lit*. seed. David’s Son who inherits David’s throne is Christ (Lk. 1:32, 33). ‘Whatever words in this Psalm cannot be adapted to our Lord Himself as Head of the Church apply to the Church. For the words spoken are those of the whole Christ, of Christ united to His members’ (St. Augustine). [↑](#footnote-ref-24)